

# SAL®

GB

## instruction manual

### car speaker

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised at all times to ensure that they do not play with the appliance.

After unpacking the unit, confirm that it has not been damaged during transit. Keep the packaging away from children if it contains plastic bags or other potentially hazardous components.

#### CONNECTION

The type of loudspeaker should be selected so that its rated power handling is always greater than the amplifier's rated output power. It should be ideally 30-50% greater. Depending on the tone controls, even a low-power amplifier can be hazardous to the loudspeaker. Always switch off the tone controls, particularly the bass boost circuits. With a properly set up system their use is unnecessary and harmful anyway. Make sure that the connections are of proper polarity. Always proceed according to the wiring diagram accompanying the amplifier. Only perform this operation when the system has been powered off. The positive connector is usually larger in size or colour coded in red. Keep the speaker cables away from power and other cabling. The recommended cross-section should be  $2 \times 0.5 - 0.75 \text{ mm}^2$ . Check the state of all connections before powering on the system. The connections should be solid and short-circuit-free, and the volume control should be turned to its minimum position.

#### MAXIMUM VOLUME

All speakers must be run in prior to their intended use. In the first 30-50 hours of operation, it should only be operated at 50% load. At higher volumes, you might experience distorted or poor quality sound in some cases. This can be caused by the amplifier being too low in power, resulting in increased distortion at higher volumes. Excessively high-powered amplifiers, on the other hand, can overload poorly matched loudspeakers. The system's maximum volume level is what allows you to listen to it without distortion and in good quality. The output level will not increase any further if the volume is raised even more, only causing additional distortion. This is harmful to the loudspeaker and can lead to malfunction.

#### WARNINGS

- The installation of audio equipment requires special professional skills and experience, which are not dealt with in this manual. Seek professional assistance if necessary to prevent damaging the unit. Professional installation is crucial to reliable operation.
- Failure caused by irresponsible and unprofessional installation is not covered by the warranty.
- Mount the loudspeakers securely in their place.
- Do not make any cable connections while the unit is operating. Never turn off the system with the volume turned up. Any thump or other impulse noise can immediately destroy the speaker driver.
- On detecting any unusual signs (such as strange odour, distorted sound etc.), immediately power off the amplifier. This can help prevent the malfunction of the loudspeakers.
- Always choose a volume level for listening that does not cause hearing damage and does not distract you from the sounds of traffic.
- Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
- The speaker drivers contain magnets, therefore, do not place sensitive items (such as credit cards, magnetic tapes, compasses, etc.) near them.
- The unit must be cleaned with a soft, slightly moistened cloth. Do not use any aggressive cleaners. Never touch the driver's diaphragm or rubber surround by hand.
- Due to ongoing improvements and development, the specifications and design are subject to change without notice.



Do not discard with communal waste. At the end of its life, dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. If you have any question or remark in connection with this, contact the seller or local waste management organization. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself.

# S

SOMOGYI ELEKTRONIC®

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket nem szánták csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkező személyek általi használatra (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha egy olyan személy felügyeli, vagy tájékoztatja őket a készülék használatát illetően, aki egyben felelős a biztonságukért. Gyermekek esetében ajánlatos a felügyelet, hogy biztosítsák, hogy a gyermekek ne játszanak a termékkel. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz.

### CSATLAKOZTATÁS

A hangszóró típusát úgy kell megválasztani, hogy névleges terhelhetősége mindig nagyobb legyen, mint az erősítő névleges kimenő teljesítménye. Ideális esetben 30-50%-kal nagyobb. A hangszínszabályozók beállításától függően még egy kisebb teljesítményű erősítő is veszélyt jelenthet a hangszóróra nézve. Kapcsolja ki a hangszínszabályozókat, különösen a mélykiemelő áramköröket! Megfelelően kiépített rendszer esetén azok alkalmazása szükségtelen és káros.

Ügyeljen a megadott polaritásnak megfelelő bekötésre. Mindig az erősítőhöz mellékelt kapcsolási rajz alapján kell eljárni. Ezt a műveletet a rendszer áramtalanított állapotában végezze el! Általában a pozitív polaritású érintkező nagyobb méretű vagy piros színjelzésű. A hangszóróvezetékét tartsa távol a táp- és egyéb vezetékektől. Ajánlott keresztmetszete legalább 2x0,5-0,75mm<sup>2</sup>. Mielőtt először feszültség alá helyezi a rendszert, ellenőrizze le a bekötések helyességét. A csatlakozások legyenek stabilak és zárlatmentesek, a hangerő-szabályozó pedig álljon minimum pozícióban.

### A MAXIMÁLIS HANGERŐ

Minden hangszugárzót be kell jártni a rendeltetészerű használatot megelőzően. Az első 30–50 üzemórában csak 50%-os terheléssel működtethető! Nagyobb hangerőállásnál – bizonyos esetekben – előfordulhat torz, rossz minőségű hangzás. Ezt okozhatja túl kicsi teljesítményű erősítő, amelynek megnő a torzítása nagyobb hangerő esetén. A túl nagy teljesítményű erősítő pedig túlterhelheti a rosszul megválasztott hangszugárzót. A rendszer maximális hangereje az, amely még jó minőségben, torzításmentesen hallgatható.

A hangerő további felszabályozásával már nem emelkedik a kimenő-teljesítmény, sőt megnő a rendszer torzítása! Ez káros a hangszóróra nézve és meghibásodást okozhat!

### FIGYELMEZTETÉSEK

- Az audio berendezések beszerelése fontos szakmai ismereteket és tapasztalatokat igényel, amelyekre a leírásban nincs módunk kitérni. Ha szükséges, forduljon szakemberhez, nehogy kárt tegyen a készülékben. A szakszerű beszerelés a megbízható működés záloga.
- A gondatlan beszerelésből vagy felelőtlen használatból eredő meghibásodásokra nem érvényesíthető a garancia!
- A hangszórókat rögzítse biztonságosan a helyükre!
- Ne végezzen kábelcsatlakoztatást működés közben! Soha ne kapcsolja be a rendszert feltekert hangerőállítás mellett! Az ilyenkor előforduló reccsenés, vagy egyéb zajlökés azonnal tönkretelheti a hangszugárzót.
- A legkisebb intő jelre (fúrca szag, torz hangzás...) azonnal kapcsolja ki az erősítőt! Ezzel gyakran megelőzhető a hangszugárzó meghibásodása.
- Mindig olyan hangerővel hallgassa berendezését, hogy az ne okozhasson halláskárosodást és ne vonja el figyelmét a közlekedési zajoktól!
- Óvja portól, páratól, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
- A hangszugárzók mágneseket tartalmaznak, ezért ne helyezze közelükbe az erre érzékeny tárgyakat (pl. hitelkártya, magnókazetta, iránytű...!)
- A tisztítás puha, enyhén nedves törlőkendővel történhet. Ne használjon agresszív tisztítószereket! Kézével soha ne érintse a hangszugárzó membránját és gumi peremét!
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt a design és technikai adat változhat!



Ne dobja a terméket a háztartási hulladékaiba! Élettartama végén helyezze el elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét.

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu. Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytuje dohľad alebo ich nepoučí o používaní spotrebiča. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Odstráňte balenie prístroja a presvedčte sa, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy. Nedovoľte, aby deti mali voľný prístup k baliacim materiálom, ak to obsahuje sáčik alebo iné nebezpečné komponenty.

### PRIPOJENIE

Typ reproduktora si vyberte vždy na základe hudobného výkonu, ktorý by mal byť väčší (v ideálnom prípade o 30-50% väčší) ako výstupný výkon zosilňovača. Zosilňovač s menším výkonom (v závislosti od nastavenia ekvalizéra) môže poškodiť reproduktory. Vypnite ekvalizér, hlavne zvýraznenie basov! V prípade správne vybudovaného systému ich používanie je zbytočné a nebezpečné.

Pri pripojení dajte na správnu polaritu. Postupujte podľa schémy zapojenia priloženej k zosilňovaču. Tento postup vykonajte v beznapätovom stave zariadenia! Zvyčajne pozitívny kontakt je väčší alebo je označený červenou farbou. Audio káble reproduktora treba viesť v istej vzdialenosti od sieťových a iných vedení. Odporúčany prierez kábla min. 2x0,5-0,75mm<sup>2</sup>. Pred prvým napájaním skontrolujte, či sú všetky pripojenia bezchybné. Kontakty musia byť stabilné a bezskratové, hlasitosť regulujte na minimálnu hodnotu.

### MAXIMÁLNA HLASITOSŤ

Každý reproduktor musí byť pred pravidelným použitím vyskúšaný. V prvých 30–50 hodinách prevádzky smie byť zaťažený len na 50%! Pri väčšej hlasitosti – v niektorých prípadoch – môže nastať skreslenie, nekvalitné ozvučenie. Môže to zapríčiniť zosilňovač s príliš malým výkonom, preto pri zvýšení hlasitosti sa nastane skreslenie. Zosilňovač s veľkým výkonom môže zaťažiť zle vybraný reproduktor. Maximálna hlasitosť systému sa ešte dá počúvať v dobrej kvalite bez skreslenia. Zvýšením hlasitosti sa výstupný výkon nezvyšuje, ale zvyšuje sa skreslenie systému! Je to veľmi škodlivé na zvukové cievky a môže to viesť k poškodeniu!

### UPOZORNENIA

- Uvedenie do prevádzky audio výrobkov si vyžaduje odbornú znalosť a zručnosť. V tomto návode nemáme na to možnosť, aby sme sa nimi podrobnejšie zaoberali. Ak je potrebné, obráťte sa na odborníka, aby ste nepoškodili výrobok. Odborná montáž je zárukou spoľahlivej prevádzky.
- Záruka sa nevzťahuje na chyby zapríčinené nesprávnym, neodborným použitím!
- Zariadenie upevnite na svoje miesto správne!
- Nevykonaвайте spájanie káblov počas prevádzky! Nikdy nezapínajte/nevypínajte systém pri maximálnej hlasitosti! Vtedy nastávajúci druhý môže spôsobiť poškodenie reproduktorov.
- Keď zistíte akýkoľvek problém (neprijemný zápach, skreslenie), ihneď vypnite prístroj! Takto môžete zabrániť poškodeniu reproduktorov.
- Zariadenie počúvajte pri takej hlasitosti, ktorá ešte nevedie k poškodeniu / k strate sluchu!
- Chráňte pred prachom, parou, sľečným a priamym tepelným žiarením!
- Reproduktory obsahujú magnety, preto do ich blízkosti nedávajte na to citlivé predmety (napr. platobné karty, magnetofónové pásky, kompas ...)
- K pravidelnému čisteniu používajte mäkkú, mierne navlhčenú handru. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Nedotýkajte sa rukou membrány ani pogumovaných okrajov reproduktora!
- V dôsledku stáleho rozvoja technické údaje a dizajn sa môžu zmeniť!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu! Likvidáciu výrobku prenechajte na to určeným organizáciám. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu. Možný negatívny vplyv elektroodpadu na životné prostredie, a teda aj na naše zdravie, je preto ďalším dôležitým dôvodom, prečo treba zlikvidovať elektroodpad bezpečne a ekologicky.

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul acestora a fost scris în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii) exceptând cazurile în care aceste persoane sunt supravegheate sau informate cu privire la funcționarea aparatului de o persoană care răspunde și de siguranța lor. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul.

După despachetare, asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Țineți copiii la distanță de ambalaj, în cazul în care acesta include pungă sau alte obiecte care pot fi periculoase!

### CONECTARE

Amplificatorul care va acționa difuzorul trebuie să fie selectat în așa fel încât sarcina nominală a difuzorului să fie întotdeauna mai mare decât puterea nominală de ieșire a amplificatorului. În condiții ideale poate fi mai mare cu 30-50%.

În funcție de setările egalizatorului și un amplificator cu putere mai redusă poate prezenta risc de deteriorare pentru difuzor. Opriți reglajele de timbru vocal în special circuitele de amplificare a bassului! În cazul unui sistem instalat și completat adecvat utilizarea acestora este inutilă și dăunătoare.

În timpul instalării aveți grijă la polaritatea corectă. Întotdeauna procedați conform schemei de conectare atașat la amplificator. Această operațiune se va face cu sistemul scos de sub tensiune! De obicei conectorul cu polaritatea pozitivă este de dimensiune mai mare sau are culoare roșie. Cablul difuzorului se ține departe de cablul de alimentare și alte cabluri.

Este recomandat ca diametrul cablului de difuzor să fie de cel puțin 2x0,5-0,75mm<sup>2</sup>. Înainte ca sistemul să fie pus prima dată sub tensiune verificați dacă conexiunile sunt corecte. Conexiunile trebuie să fie stabile și fără erori, iar volumul să fie setat pe poziția minim.

### SONOR MAXIM

Toate difuzoarele trebuie rodate înainte de a funcționa conform parametrilor fabricantului. De aceea, în primele 30-50 de ore de utilizare, se vor folosi la un volum de maximum 50%!

La volum mare – în unele cazuri – poate suna distorsionat sau cu calitate scăzută. Acest fapt poate fi datorat unui amplificator de putere prea mică, în acest caz la volum mai mare crește distorsiunea. Amplificatorul de putere prea mare poate să suprasolicite difuzorul ales greșit. Volumul maxim al sistemului poate fi ascultat fără distorsiuni cu calitate bună a sunetului.

Prin creșterea continuă a volumului puterea de ieșire nu mai crește și distorsiunea sunetului va fi mai ridicată! Acest lucru poate fi extrem de dăunător pentru bobină și poate cauza defecțiuni!

### ATENȚIONĂRI

- Montarea sistemelor de sonorizare necesită cunoștințe și experiență importantă în acest domeniu, ceea ce în această descriere nu putem elabora. Dacă este necesar, contactați un tehnician calificat pentru a preveni deteriorarea dispozitivului. Instalarea corectă este cheia funcționării fiabile.
- Garanția nu este valabilă pentru defecțiuni cauzate de montarea sau utilizarea necorespunzătoare!
- Fixați aparatul corespunzător pe locul lui!
- Nu efectuați niciodată conectare de cabluri în timpul funcționării! Nu porniți niciodată sistemul dacă volumul este reglat la nivel înalt! În astfel de cazuri părăturile sau alte zgomote pot duce la deteriorarea difuzoarelor.
- În cazul fiecărui semn de avertizare (miros ciudat, sunet distorsionat...) opriți imediat amplificatorul! Astfel de multe ori puteți preveni deteriorarea difuzorului.
- Întotdeauna ascultați sistemul la un volum care nu poate duce la deteriorarea auzului!
- Feriți produsul de razele solare, praf, lovituri!
- Difuzoarele includ magneți de aceea nu este indicat să țineți în apropierea lor obiecte sensibile la magneți. (cum ar fi carduri de credit, casete audio, busolă ...)
- Curățați cu o lavetă moale și ușor umedă. Nu utilizați soluții agresive de curățare. Nu atingeți cu mâna membrana difuzorului sau marginea din cauciuc!
- Datorită îmbunătățirilor continue design-ul și datele tehnice pot diferi!



Nu aruncați aparatele nefuncționale în containerele pentru deșeuri menajere! După expirarea duratei de funcționare, duceți aparatul la o stație specializată în colectarea deșeurilor electrice și electronice. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală de colectare a deșeurilor. Astfel protejați mediul ambiant, precum și sănătatea dv. și cea a altor persoane.

# SAL®



## uputstvo za upotrebu

### auto zvučnika

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu. Ova lica mogu da rukuju ovim proizvodom samo u prisustvu lica odgovornog za ta lica. U slučaju dece preporučuje se konstantan nadzor, da se deca ne bi igrala snjim. Nakon vađenja iz ambalaže uverite se da proizvod nije oštećen u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži potencijalno opasne predmete kao što su na primer plastične kese itd!

#### POVEZIVANJE

Zvučnike treba tako odabrati da im snaga u idealnim uslovima bude veća 30-50% od snage pojačala kojim se povezuju. U zavisnosti od podešavanja boje tona i slabije pojačalo može lako da uništi jače zvučnike. U idealno sastavljenom audio sistemu upotreba podešavanje boje tona je nepotrebna i štetna.

Prilikom povezivanja obratite pažnju na pravilan polaritet. Uvek koristite šemu priključivanja koju ste dobili sa pojačalom. Priključivanje vršite u isključenom stanju bez napona! Uglavnom je priključak pozitivnog pola većih dimenzija ili je crvene boje. Kablove zvučnika montirajte udaljeno od napojnih i ostalih kablova. Preporučuju se kablovi za zvučnike minimalnog promera 2x0,5-0,75mm<sup>2</sup>. Pre prvog uključjenja proverite ispravnost povezivanja. Priključci treba da su stabilni i bez kratkih spojeva, jačinu zvuka postavite na minimum.

#### MAKSIMALNA SNAGA

Pre standardne upotrebe svaki zvučnik mora da se uhoda, u prvih 30-50 radnih sati ne sme se opteretiti sa više od 50% snage!

Pri većim snagama u pojedinim slučajevima može doći do izobličenja zvuka čiji uzrok može biti preveliki ulazni signal (prejako ili preslabo pojačalo). Maksimalna snaga će biti ona na kojoj sistem radi bez izobličenja.

Prekomerno pojačavanje ne povećava izlaznu snagu samo stvara izobličenja. Izobličenja mogu da izazovu kvarove audio sistema!

#### NAPOMENE

- Ugradnja audio sistema zahteva znanje i iskustvo, koje ovim uputstvom ne možemo opisati. Radi bezbedne ugradnje obratite se stručnom licu kako ne bi došlo do kvara uređaja. Stručno ugrađen sistem je garant kvalitetnog rada i zvuka.
- Kvarovi prouzrokovani nestručnom ugradnjom i nemarnim korišćenjem ne podležu garanciji.
- Zvučnike stabilno fiksirajte na predviđeno mesto!
- Ne vršite nikakva povezivanja pri uključenom sistemu. Prilikom povezivanja jačina zvuka treba da je na minimalnom položaju, u suprotnom pri uključivanju može da se dese kvarovi na sistemu.
- Ukoliko se primete neke nepravilnosti pri radu (čudni zvuci, miris, izobličenja...) odmah isključite sistem da bi zaštitili komponente od kvarova, obratite se stručnom licu.
- Muziku slušajte tako da ne dođe do oštećenja sluha i ne smeta okolini!
- Štitite ga od direktnog uticaja sunca, prašine i udaraca!
- Zvučnici poseduju magnete koji mogu da oštećuju uređaje i predmete osetljive na magnetna polja (kreditna kartica, audio video kasete, kompas...)
- Čišćenje se vrši mekanom krpom, ne koristite agresivna sredstva! Rukama ne dodirujte membranu i vešanje zvučnika!
- Zbog konstantnog unapređenja proizvoda mogu da se dese nenajavljene promene u dizajnu i kvalitetu!



Nakon isteka radnog veka ovog proizvoda, proizvod ne bacajte sa otpadom iz domaćinstva. Elektronski otpad se predaje u reciklažne centre tog tipa. Ovim postupkom štitite okolinu, vaše zdravlje i zdravlje ostalih. U reciklažnim centrima se informišite u prodavnici gde ste ovaj proizvod kupili.

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

**SOMOGYI ELEKTRONIK®**

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni namenjena za uporabo osebam z zmanjšano mentalno ali psihofizično sposobnostjo, oziroma neizkušnim osebam vključujoč tudi otroke. Te osebe lahko rokujejo s to napravo samo v prisotnosti osebe odgovorne za njih. V prisotnosti otrok se priporoča konstanten nadzor, da se otroci ne bi igrali z napravo. Pazljivo odstranite embalažo in preverite da se naprava ni poškodovala med transportom. Otroci naj ne bodo prisotni ob embalaži, kajti v njej se lahko še nahajajo nevarni materiali kot so na primer pvc folije itd

### **POVEZOVANJE**

Zvočnike morate izbrati tako da jim bo moč v idelanih pogojih 30-50% večja od moči ojačevalca s katerim jih povezuje. V odvisnosti od nastavitve barve tona tudi slabši ojačevalec lahko uniči močnejše zvočnike. V idealno sestavljenem avdio sistemu uporaba nastavitve barve tona je nepotrebna in škodljiva.

Pri povezovanju bodite pozorni na pravilno polarnost. Vedno uporabljajte načrt priklopa in povezovanja katerega ste dobili z ojačevalcem. Priklop in povezovanje izvajajte v izklopljenem stanju brez električne napetosti! Ponavadi je priključek pozitivnega pola večjih dimenzij ali rdeče barve. Kable zvočnika postavite odaljeno od napajalnih in ostalih kablov. Priporočajo se kabli za zvočnike minimalnega premera 2x0,5-0,75mm<sup>2</sup>. Pred prvim vklopjanje preverite izpravnost povezovanja. Priključki morajo biti stabilni in brez kratkih stikov, moč zvoka postavite na minimum.

### **MAKSIMALNA MOČ**

Pred standardno uporabo se mora vsak zvočnik privaditi, v prvih 30-50 delovnih urah se ne sme preobremeniti z več kot 50% moči! V tem času ne povečujte na maksimalno moč!

Pri večjih močeh lahko pri nekaterih primerih pride do izkrivljenosti zvoka, čemu je lahko vzrok prevelik vhodni signal. V tem primeru takoj zmanjšajte zvok, po potrebi izklopite napravo! Lahko pride do izkrivljenosti zvoka z uporabo neprimerne vhodnega signala. Maksimalna moč bo tista na kateri sistem deluje še brez izkrivljenosti.

S prekomernim povečevanjem moči se ne povečuje zvočna moč, povečujete le popačenost. Popačenosti lahko izzovejo okvare avdio sistema!

### **OPOMBE**

- Vgradnja avdio sistema zahteva znanje in izkušnje, kar v navodilu ne moremo opisati. Zaradi varne vgradnje se obrnite na strokovno usposobljeno osebo tako ne bo prišlo do okvare naprave. Strokovno vgrajen sistem je garancija kvalitetnega delovanja in zvoka.
- Napake storjene z nepredpisanim in nepravilnim rokovanjem niso predmet garancije.
- Napravo fiksirajte na predvideno mesto!
- Ne izvajajte nobenih povezovanj pri vključenem sistemu. Pri povezovanju jakost zvoka mora biti na minimalnem položaju, v nasprotnem se pri vključevanju lahko zgodijo okvare na sistemu..
- Če opazite kakšne nepravilnosti pri delovanju (čudni zvoki, vonj, popačenosti..)takoj izklopite sistem da bi zaščitili komponente pred okvarami in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!
- Glasbo poslušajte tako da ne pride do poškodb sluha!
- Zaščitite pred direktnim vplivom sonca, praha in udarcev!
- Zvočniki vsebujejo magnetne, ne postavljajte jih v bližino predmeta, ki je občutljiv na magnetno polje (kreditna kartica, avdio video kasete, kompas...)
- Za čiščenje uporabite fine mehke krpe ne uporabljajte agresivna sredstva za čiščenje! Z rokami se ne dotikajte membrane in obešala zvočnika!
- Iz razloga konstantnega razvoja in poboljšanja kvalitete se spremembe v karakteristikah in dizajnu lahko dogajajo tudi brez obvestila!



Po izteku delovne dobe tega proizvoda, proizvod ne zavržite z odpadom iz gospodinjstva. Elektronski odpad se predaja v reciklirne centre tega tipa. S tem postopkom ščitite okolico, vaše zdravje in zdravlje ostalih. O reciklirnih centrih se pozanimajte v prodajalni kjer ste ta proizvod kupili.

# SAL®



## návod k použití autoreproduktory

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj není určen pro užívání osobami se sníženými fyzickými nebo duševními schopnostmi a osobami bez náležitých zkušeností nebo znalostí (včetně dětí) vyjma případů, kdy jsou pod dozorem informované osoby, která je zároveň odpovědná za jejich bezpečnost. U dětí se doporučuje dozor aby bylo zajištěno že přístroj nepoužijí ke hrám!

Po vybalení se ujistěte o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen. Zamezte přístupu dětí k obalovým materiálům, jestliže tyto obsahují sáček nebo jiné nebezpečné komponenty!

### ZAPOJENÍ

Typ zesilovače je nutné zvolit tak, aby nominální výkon reproduktoru byl vždy vyšší, než nominální výstupní výkon zesilovače. V ideálním případě by měl být tento výkon vyšší o 30-50%. V závislosti na nastavení zabarvení zvuku může i zesilovač s nižším výkonem znamenat pro reproduktor jisté nebezpečí. Vypněte funkce nastavení zabarvení zvuku, zvláště pak proudové obvody zvýraznění basů! V případě správně sestaveného systému je používání této funkce zbytečné a škodlivé.

Při zapojování dbejte na správnou polaritu. Vždy postupujte podle schématu přiloženého k zesilovači. Tento krok provádějte až tehdy, když je celý systém odpojen z elektrické sítě! Kontakty s pozitivní polaritou jsou zpravidla větších rozměrů nebo jsou označené červenou barvou. Kabely reproduktorů vedte v dostatečné vzdálenosti od napájecích či jiných kabelů. Doporučený průměr by měl mít rozměry alespoň 2x0,5-0,75mm<sup>2</sup>. Předtím, než systém poprvé zapojíte do elektrické sítě, zkontrolujte správnost zapojení. Všechna zapojení musí být stabilní a nezkratová, stupeň hlasitosti by měl být nastaven na minimální pozici.

### MAXIMÁLNÍ HLASITOST

Každý reproduktor musí být před pravidelným používáním tzv. zaběhnutý. V prvních 30-50 hodinách provozu je dovoleno reproduktory používat pouze při 50% výkonu! Pokud je hlasitost nastavena na vyšší stupeň – v některých případech – může být zvuk zkreslený a nekvalitní. To může být způsobeno zesilovačem s příliš nízkým výkonem, jehož zkreslení se v případě vyššího stupně hlasitosti zvyšuje. Naopak zesilovač s vysokým výkonem může způsobit přetížení nesprávně zvoleného reproduktoru. Maximální stupeň hlasitosti systému je takový, při kterém je zvuk slyšitelný ještě v dobré kvalitě, bez zkreslení.

Dalším nastavováním stupně hlasitosti se výstupní výkon již nezvyšuje, naopak stoupá efekt zkreslení! To má na reproduktory škodlivý vliv a může to způsobit poškození!

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Montáž audiozařízení vyžaduje odborné znalosti a zkušenosti, jejichž detailní popis v rámci tohoto návodu není možný. Jestliže je to nutné, kontaktujte odborníka, abyste nezpůsobili poškození zařízení. Odborná montáž je zárukou spolehlivého fungování zařízení.
- Na závady způsobené nezodpovědným nebo neodborným zacházením nelze uplatnit záruku!
- Reproduktory umístěte bezpečně na místo určené!
- Nikdy nezapojujte kabely, jestliže je zařízení v provozu! Systém nikdy nezapínejte, jestliže je hlasitost nastavena na vysoký stupeň! Šum nebo jiné zvukové nárazy by totiž mohly způsobit okamžité poškození reproduktorů.
- Při zjištění nejmenších varovných signálů (podezřelý zápach, zkreslený zvuk...) zesilovač okamžitě vypněte! Takovým způsobem lze často předejít poškození reproduktoru.
- Zařízení používejte vždy při takovém stupni hlasitosti, abyste si nezpůsobili poškození sluchu a aby nebyla odváděna Vaše pozornost od zvuků spojených se silničním provozem!
- Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla!
- Reproduktory obsahují magnety, a proto neumísťujte do jejich blízkosti předměty citlivé na magnetismus (např. bankovní karty, magnetofonové kazety, kompas...)
- K pravidelnému čištění používejte měkkou, mírně navlhčenou utěrku. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Membrány a pryžového okraje reproduktoru se nedotýkejte rukama!
- V důsledku plynulého vývoje mohou nastat změny týkající se technických parametrů a designu!



Výrobek nevyhazujte s domovním odpadem! Po skončení jeho životnosti jej odevzdejte na místě pro sběr elektronického odpadu! Případné dotazy zodpoví prodejce nebo místní organizace pro sběr odpadu. Tímto chráníte životní prostředí a zdraví své i spoluobčanů.

SOMOGYI ELEKTRONIC®

# SAL®

PL

## instrukcja użytkowania

### głośnik samochodowy

Przed użyciem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji i jej staranne schowanie. Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku węgierskim.

Niniejsze urządzenie nie jest zaprojektowane z myślą o obsłudze przez osoby o obniżonej sprawności fizycznej, umysłowej lub wrażliwości na bodźce, a także nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiadomości (także przez dzieci) z wyjątkiem przypadku, gdy nadzoruje je lub informuje osoba, która jest jednocześnie odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci i nie pozwolić, aby bawiły się urządzeniem.

Po rozpakowaniu upewnij się, że urządzenie nie uległo uszkodzeniu w trakcie transportu. Nie dopuszczajmy dzieci do zabawy opakowaniem, jeżeli zawiera ono torebki lub inne niebezpieczne elementy.

#### PODŁĄCZANIE

Typ głośnika należy tak dobrać, aby jego nominalna moc była zawsze większa, niż nominalna moc wyjściowa wzmacniacza. W idealnym przypadku powinna przekraczać ją przynajmniej o 30-50%. Zależnie od nastawienia regulatorów barwy tonu nawet wzmacniacz o małej mocy może spowodować przeciążenie głośników. Wyłącz regulatory barwy tonu, szczególnie obwód wypoukiwania basów! W przypadku prawidłowo zbudowanego systemu używanie tego obwodu jest zbędne i szkodliwe.

Zwróć uwagę na odpowiednią polaryzację połączeń. Należy zawsze brać pod uwagę schemat dołączony do wzmacniacza. Łączenia elementów dokonuj zawsze przy wyłączonym zasilaniu! Zwykle złącze dodatnie jest większe albo jest oznaczone czerwonym kolorem. Przewody głośnikowe muszą być oddalone od przewodów zasilających i innych. Zalecany przekrój to zwykle 2x0,5-0,75mm<sup>2</sup>. Zanim po raz pierwszy podłączysz wzmacniacz do zasilania, sprawdź poprawność okablowania. Połączenia powinny być stabilne i wolne od zwarcia, przełączniki i regulatory ustawione na pozycjach zerowych.

#### MAKSYMALNA SIŁA GŁOSU

Wszystkie głośniki należy dotrzeć przed właściwym użytkowaniem. Przez pierwsze 30-50 godzin pracy głośniki mogą być obciążane maksymalnie do 50% mocy! Przy nastawieniu zbyt dużej pozycji regulatora głośności - w pewnych przypadkach - można zaobserwować zniekształcenia i złą jakość dźwięku. Tak może być w przypadku wzmacniacza o zbyt małej mocy, w którym praca przy głośności w pobliżu maksimum powoduje wzrost zniekształceń. Z kolei wzmacniacz o zbyt dużej mocy może przeciążyć źle dobrany głośnik. Maksymalna głośność zestawu to taka głośność, przy której dźwięk będzie jeszcze dobrej jakości, nie zniekształcony.

Przez dalsze zwiększanie głośności nie osiągamy już większej mocy, a tylko rosną zniekształcenia. Jest to szkodliwe dla głośników i może spowodować ich uszkodzenie.

#### OSTRZEŻENIE

- Montaż urządzeń audio wymaga posiadania wiedzy fachowej i doświadczenia, którego niniejszy opis nie jest w stanie zastąpić. Dlatego radzimy w sprawie montażu zwrócić się do odpowiedniego fachowca, co pozwoli uniknąć uszkodzenia sprzętu. Fachowy montaż jest gwarancją poprawnej pracy urządzeń.
- Za szkody powstałe z powodu niefachowego montażu i niewłaściwej eksploatacji nie ponosimy odpowiedzialności gwarancyjnej.
- Zamocuj głośnik na miejsce pewnie i stabilnie.
- Nie montuj, nie łącz i nie poprawiaj kabli i połączeń w czasie, gdy urządzenie działa. Nigdy nie włączaj systemu bez uprzedniego zmniejszenia siły głosu. Stuki, zgrzyty i inne dźwięki, które wtedy powstają, mogą natychmiast uszkodzić głośniki.
- Jeżeli zauważysz cokolwiek podejrzanego (dziwny zapach, zniekształcony dźwięk itp.) natychmiast wyłącz wzmacniacz. W ten sposób możesz uratować głośnik przed zniszczeniem.
- Urządzenia należy używać przy takiej głośności, aby nie zagłuszać dźwięków związanych z jazdą i nie spowodować uszkodzenia słuchu.
- Chroń urządzenie przed kurzem, parą, bezpośrednimi promieniami słonecznymi i gorącem.
- Głośniki zawierają silne magnesy, dlatego nie umieszczaj w ich pobliżu przedmiotów, które są na to wrażliwe (karta kredytowa, kasetka magnetofonowa, kompas itp.).
- Czyść głośniki miękką, lekko zwilżoną szmatką. Nie używaj agresywnych środków czyszczących. Nie dotykaj ręką membrany głośnika i jej gumowego amortyzatora.
- W związku z ciągłym ulepszaniem urządzeń ich dane techniczne i wygląd mogą się zmienić bez uprzedniego powiadomienia.



Nie wyrzucaj urządzenia do odpadów gospodarstwa domowego. Po zużyciu odnieś do miejsca zbiórki odpadów elektronicznych. W przypadku wątpliwości zwróć się do sprzedawcy lub do miejscowego przedsiębiorstwa oczyszczania. W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych.



SOMOGYI ELEKTRONIC®